

ZEYİLNAME / ADDENDUM

1. AF25-B8-001 proje numaralı “T-38M ve NF-5B/2000 Uçaklarına ait 2 Kalem 16 Adet Malzemenin Onarım Hizmeti” alım dokümanına yönelik alınan başvuru değerlendirilmiş olup, İdari Şartnamenin 13.2’nci maddesinin “Zeyilname: Duyuru yapıldıktan sonra, tekliflerin hazırlanmasını veya işin gerçekleştirilmesini etkileyebilecek maddi veya teknik hatalar veya eksikliklerin idarece tespit edilmesi veya isteklilerce yazılı olarak bildirilmesi halinde; alım dokümanında ve duyuruda değişiklikler/düzeltilmeler yapılabilir...” hükmü gereği firma başvurusu idarece değerlendirilerek uygun bulunmuştur.

With regard to the tender document of “Purchase Of Repair Service Of 2 Item 16 EA T-38M AND Nf-5b/2000 Aircraft Material” with project number AF25-B8-001, the received application has been reviewed and in accordance with the provision in Article 13.2 of the Administrative Specifications “Addendum: After the announcement has been made, in the event that the material or technical errors or failures which may affect the preparation of the bids or the performance of the work are determined by the Contracting Entity or notified in writing by the tenderers upon announcement of the tender; the amendments/corrections in the procurement document and announcement may be made...”, the request of the tenderer has been accepted by the Contracting Entity;

2. Yapılan başvurusu kapsamında;

Upon the request;

	ESKİ HALİ	YENİ HALİ
İdari Şartnamenin 2.4.1. maddesi Paragraph 2.4.1 of the Administrative Specifications	Sözleşmenin imzalanmasını ve ünitenin teslimata hazır olduğunun yükleniciye tebliğ edilmesini müteakip, yüklenici tarafından, malzemeler 15 (onbeş) takvim günü içerisinde tek partide 1’inci Hv.Bkm.Fb. Md.lüğü (Eskişehir)’nden teslim alınacaktır. 15 (onbeş) takvim günü içerisinde malzemenin teslim yerinden alınmaması durumunda, 15’inci günün sona ermesinden itibaren 9.3’üncü maddede belirtilen 30 takvim günlük sıcak keşif süresi başlamış sayılacaktır. After the contract was signed and the contractor was notified that the unit is ready for delivery, the contractor shall receive the materials from the 1st Air Maintenance Factory Directorate (Eskişehir) in single lot within fifteen (15) calendar days. If the materials cannot be received from the delivery place within fifteen (15) calendar days, 30-calendar day hot inspection period indicated in Paragraph 9.3. shall be considered to begin from the end of 15th day.	Sözleşmenin imzalanmasını ve ünitenin teslimata hazır olduğunun yükleniciye tebliğ edilmesini müteakip, yüklenici tarafından, malzemeler 15 (onbeş) takvim günü içerisinde tek partide 1’inci Hv.Bkm.Fb. Md.lüğü (Eskişehir)’nden teslim alınacaktır. 15 (onbeş) takvim günü içerisinde malzemenin teslim yerinden alınmaması durumunda, 15’inci günün sona ermesinden itibaren sözleşme tasarısının 9.3’üncü maddesinde belirtilen 75 takvim günlük sıcak keşif süresi başlamış sayılacaktır. After the contract was signed and the contractor was notified that the unit is ready for delivery, the contractor shall receive the materials from the 1st Air Maintenance Factory Directorate (Eskişehir) in single lot within fifteen (15) calendar days. If the materials cannot be received from the delivery place within fifteen (15) calendar days, 75-calendar day hot inspection period indicated in Paragraph 9.3. of the contract draft shall be considered to begin from the end of 15th day.

İdari Şartnamenin 2.4.3. maddesi Paragraph 2.4.3. of the Administrative Specifications	Sıcak keşif işlemleri malzemelerin teslim alınmasını müteakip 30 takvim günü içerisinde bitirilecektir. Sıcak keşif raporunun Kontrol Teşkilatı tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip malzemelerin onarım süresi 60 takvim günüdür. Hot inspection process shall be completed within thirty (30) calendar days after the materials were received. Repair period of the material/unit is sixty (60) calendar days after the contractor was notified that the hot inspection report has been approved by the control board.	Sıcak keşif işlemleri malzemelerin teslim alınmasını müteakip 75 takvim günü içerisinde bitirilecektir. Sıcak keşif raporunun Kontrol Teşkilatı tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip malzemelerin onarım süresi 210 takvim günüdür. Hot inspection process shall be completed within seventy-five (75) calendar days after the materials were received. Repair period of the materials is two hundred ten (210) calendar days after the contractor was notified that the hot inspection report has been approved by the control board.
İdari Şartnamenin 2.4.4. maddesi Paragraph 2.4.4. of the Administrative Specifications	Sıcak keşif raporunun idare (Kontrol Teşkilatı) tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip, 60 (altmış) takvim günü içerisinde arızalı kalemlerin onarım işlemleri yapılarak idareye teslim edilecektir. Sıcak keşif süresi olan 30 takvim günü içerisinde sıcak keşif raporunun idareye teslim edilmemesi durumunda, 30'uncu gününün sona ermesinden itibaren 60 (altmış) takvim günlük teslim süresi başlayacaktır. After the contractor was notified that the hot inspection report had been approved by the contracting entity (control board,) repair of the defective items shall be made and they shall be delivered to the contracting entity within sixty (60) calendar days. If the hot inspection report is not submitted to the contracting entity within thirty (30)-calendar day hot inspection period, sixty (60) calendar-day delivery period shall commence from the end of the 30th day.	Sıcak keşif raporunun idare (Kontrol Teşkilatı) tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip, 210 (iki yüz on) takvim günü içerisinde arızalı kalemlerin onarım işlemleri yapılarak idareye teslim edilecektir. Sıcak keşif süresi olan 75 takvim günü içerisinde sıcak keşif raporunun idareye teslim edilmemesi durumunda, 75'inci gününün sona ermesinden itibaren 210 (iki yüz on) takvim günlük teslim süresi başlayacaktır. After the contractor was notified that the hot inspection report had been approved by the contracting entity (control board,) repair of the defective items shall be made and they shall be delivered to the contracting entity within two hundred ten (210) calendar days. If the hot inspection report is not submitted to the contracting entity within seventy-five (75)-calendar day hot inspection period, two hundred ten (210) calendar-day delivery period shall commence from the end of the 75th day.
Sözleşme Tasarısının 9.1. maddesi Paragraph 9.1. of the Contract Draft	Sözleşmenin imzalanmasını ve ünitenin teslimata hazır olduğunun yükleniciye tebliğ edilmesini müteakip, yüklenici tarafından, malzemeler 15 (onbeş) takvim günü içerisinde tek partide 1'inci Hv.Bkm.Fb. Md.lüğü (Eskişehir)'nden teslim alınacaktır. 15 (onbeş) takvim günü içerisinde malzemenin teslim yerinden alınmaması durumunda, 15'inci günün sona ermesinden itibaren 9.3'üncü maddede belirtilen 30 takvim günlük sıcak keşif süresi başlamış sayılacaktır. After the contract was signed and the contractor was notified that the unit is ready for delivery, the contractor shall receive the materials from the 1st Air Maintenance Factory Directorate (Eskişehir) in single lot within fifteen (15) calendar days. If the materials cannot be received from the delivery place within fifteen (15) calendar days, 30-calendar day hot inspection period indicated in Paragraph 9.3. shall be considered to begin from the end of 15th day.	Sözleşmenin imzalanmasını ve ünitenin teslimata hazır olduğunun yükleniciye tebliğ edilmesini müteakip, yüklenici tarafından, malzemeler 15 (onbeş) takvim günü içerisinde tek partide 1'inci Hv.Bkm.Fb. Md.lüğü (Eskişehir)'nden teslim alınacaktır. 15 (onbeş) takvim günü içerisinde malzemenin teslim yerinden alınmaması durumunda, 15'inci günün sona ermesinden itibaren 9.3'üncü maddede belirtilen 75 takvim günlük sıcak keşif süresi başlamış sayılacaktır. After the contract was signed and the contractor was notified that the unit is ready for delivery, the contractor shall receive the materials from the 1st Air Maintenance Factory Directorate (Eskişehir) in single lot within fifteen (15) calendar days. If the materials cannot be received from the delivery place within fifteen (15) calendar days, seventy-five (75)-calendar day hot inspection period indicated in Paragraph 9.3. shall be considered to begin from the end of 15th day.

Sözleşme Tasarısının 9.3. maddesi Paragraph 9.3. of the Contract Draft	Sıcak keşif işlemleri malzemelerin teslim alınmasını müteakip 30 takvim günü içerisinde bitirilecektir. Sıcak keşif raporunun Kontrol Teşkilatı tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip malzemelerin onarım süresi 60 takvim günüdür. Hot inspection process shall be completed within thirty (30) calendar days after the materials were received. Repair period of the material/unit is sixty (60) calendar days after the contractor was notified that the hot inspection report has been approved by the control board.	Sıcak keşif işlemleri malzemelerin teslim alınmasını müteakip 75 takvim günü içerisinde bitirilecektir. Sıcak keşif raporunun Kontrol Teşkilatı tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip malzemelerin onarım süresi 210 takvim günüdür. Hot inspection process shall be completed within seventy-five (75) calendar days after the materials were received. Repair period of the materials is two hundred ten (210) calendar days after the contractor was notified that the hot inspection report has been approved by the control board.
Sözleşme Tasarısının 9.4. maddesi Paragraph 9.3. of the Contract Draft	Sıcak keşif raporunun idare (Kontrol Teşkilatı) tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip, 60 (altmış) takvim günü içerisinde arızalı kalemlerin onarım işlemleri yapılarak idareye teslim edilecektir. Sıcak keşif süresi olan 30 takvim günü içerisinde sıcak keşif raporunun idareye teslim edilmemesi durumunda, 30'uncu gününün sona ermesinden itibaren 60 (altmış) takvim günlük teslim süresi başlayacaktır. After the contractor was notified that the hot inspection report had been approved by the contracting entity (control board,) repair of the defective items shall be made and they shall be delivered to the contracting entity within sixty (60) calendar days. If the hot inspection report is not submitted to the contracting entity within thirty (30)-calendar day hot inspection period, sixty (60) calendar-day delivery period shall commence from the end of the 30th day.	Sıcak keşif raporunun idare (Kontrol Teşkilatı) tarafından onaylandığının yükleniciye tebliğini müteakip, 210 (iki yüz on) takvim günü içerisinde arızalı kalemlerin onarım işlemleri yapılarak idareye teslim edilecektir. Sıcak keşif süresi olan 75 takvim günü içerisinde sıcak keşif raporunun idareye teslim edilmemesi durumunda, 75'inci gününün sona ermesinden itibaren 210 (iki yüz on) takvim günlük teslim süresi başlayacaktır. After the contractor was notified that the hot inspection report had been approved by the contracting entity (control board,) repair of the defective items shall be made and they shall be delivered to the contracting entity within two hundred ten (210) calendar days. If the hot inspection report is not submitted to the contracting entity within seventy-five (75)-calendar day hot inspection period, two hundred ten (210) calendar-day delivery period shall commence from the end of the 75th day.

3. Söz konusu değişikliklerin bahse konu alıma ilişkin alım dokümanına **AF25-B8-001/ 01** numaralı zeyilname ile eklenmesini, arz ve teklif ederim.

It is kindly requested the above-mentioned changes being included in the tender document of the subject tender as Addendum No. AF25-B8-001/ 01